

31972R2864

31.12.1972

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

L 306/1

**NARIADENIE RADY (EHS) č. 2864/72**  
**z 19. decembra 1972,**  
**ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (EHS) č. 1408/71 o uplatňovaní systémov sociálneho zabezpečenia**  
**na zamestnancov a ich rodiny, ktorí sa pohybujú v rámci spoločenstva**

RADA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o pristúpení nových členských štátov k Európskemu hospodárskemu spoločenstvu a Európskemu spoločenstvu pre atómovú energiu <sup>(1)</sup>, podpísanú 22. januára 1972, a najmä na článok 153 aktu pripojeného k tejto zmluve;

so zreteľom na návrh Komisie;

keďže na základe článku 30 uvedenej zmluvy by malo byť nariadenie Rady (EHS) č. 1408/71 <sup>(2)</sup> zo 14. júna 1971 o uplatňovaní systémov sociálneho zabezpečenia na zamestnancov a ich rodiny, ktorí sa pohybujú v rámci spoločenstva, zmenené a doplnené aktom o pristúpení, upravené v riadkoch ustanovených v časti VII prílohy II tohto aktu;

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

**Článok 1**

Nariadenie (EHS) č. 1408/71 sa mení a dopĺňa takto:

1. Článok 1 písm. s) a) sa nahrádza takto:

„Doby bydliska“ znamenajú doby bydliska takto definované alebo uznávané právnymi predpismi, podľa ktorých sa dosiahli alebo sa považujú za dosiahnuté.“

2. Článok 9 ods. 2 sa nahrádza takto:

„Ak je podľa právnych predpisov členského štátu je účasť na dobrovoľnom alebo voliteľnom nepretržitom poistení podmienená dosiahnutím dôb poistenia, zohľadnia sa doby poistenia alebo doby bydliska dosiahnuté podľa právnych predpisov iného členského štátu v požadovanom rozsahu tak, akoby sa dosiahli podľa právnych predpisov prvého štátu.“

3. Nadpis a odsek 1 článku 18 sa nahrádza takto:

**„Úhrn dôb poistenia, dôb zamestnania alebo dôb bydliska:**

1. Príslušná inštitúcia členského štátu, ktorého právne predpisy podmieňujú nadobudnutie, zachovanie alebo znovunadobudnutie nároku na dávky dosiahnutím dôb poistenia, dôb zamestnania alebo dôb bydliska zohľadní v potrebnom rozsahu doby poistenia, doby zamestnania alebo doby bydliska dosiahnuté podľa právnych predpisov ktoréhokoľvek iného členského štátu tak, akoby boli dobami dosiahnutými podľa právnych predpisov, ktoré uplatňuje.“

4. Do článku 19 ods. 2 sa dopĺňa nový pododsek, ktorý znie:

„Ak majú rodinní príslušníci bydlisko na území členského štátu, podľa právnych predpisov ktorého nárok na čerpanie vecných dávok nepodlieha podmienke poistenia alebo zamestnania, vecné dávky, ktoré títo príslušníci poberajú sa považujú za také, ktoré sa poskytujú v mene inštitúcie, v ktorej je pracovník poistený, s výnimkou prípadu, kedy manžel(ka) alebo osoba, ktorá sa stará o deti, vykonáva na území daného štátu zárobkovú činnosť.“

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES, mimoriadne vydanie, 27.3.1972, s. 5.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 149, 5.7.1971, s. 2.

5. Článok 27 sa nahrádza takto:

**„Dôchodky splatné podľa právnych predpisov viacerých členských štátov v prípadoch, ak existuje nárok na vecné dávky v štáte bydliska**

Dôchodca, ktorý má nárok na poberanie dôchodku podľa právnych predpisov dvoch alebo viacerých členských štátov, z ktorých jeden je ten členský štát, na území ktorého má bydlisko, a ktorý má nárok na dávky podľa právnych predpisov tohto členského štátu, pričom ak je to vhodné, sa prihliada na ustanovenia článku 18 a prílohy V, poberá so svojimi rodinnými príslušníkmi tieto dávky od inštitúcie miesta bydliska a na náklady tejto inštitúcie tak, akoby dotknutá osoba bola dôchodcom, ktorého dôchodok je splatný iba podľa právnych predpisov posledného menovaného členského štátu.“

6. Článok 28 ods. 2 písm. b) sa nahrádza takto:

„b) ak má dôchodca nárok na uvedené dávky podľa právnych predpisov dvoch alebo viacerých členských štátov, náklady na ne znáša príslušná inštitúcia toho členského štátu, podľa právnych predpisov ktorého dosiahol najdlhšiu dobu poistenia; ak by uplatňovanie tohto pravidla malo za následok, že za náklady na dávky sú zodpovedné viaceré inštitúcie, náklady znáša inštitúcia ktorá uplatňuje právne predpisy, ktorým dôchodca podliehal naposledy.“

7. Za článok 28 sa vkladá tento článok 28a:

„Článok 28a

**Dôchodky splatné podľa právnych predpisov jedného alebo viacerých členských štátov iných ako štát bydliska, ak nárok na dávky existuje v štáte bydliska**

Ak má dôchodca, ktorý má nárok na dôchodok podľa právnych predpisov jedného členského štátu alebo na dôchodky podľa právnych predpisov dvoch alebo viacerých členských štátov, bydlisko na území členského štátu podľa právnych predpisov ktorého nárok na vecné dávky nepodlieha podmienke poistenia alebo zamestnania a žiaden dôchodok nie je splatný, náklady na vecné dávky, ktoré poberá on a jeho rodinní príslušníci znáša príslušná inštitúcia jedného z členských štátov spravujúca dôchodky, určená podľa pravidiel ustanovených v článku 28 ods. 2 za predpokladu, že dôchodca a jeho rodinní príslušníci by mali

nárok na tieto dávky podľa právnych predpisov uplatňovaných danou inštitúciou, ak by mali bydlisko na území toho členského štátu, v ktorom sa nachádza táto inštitúcia.“

8. Uvádzacia veta článku 31 sa nahrádza takto:

„Dôchodca, ktorý má nárok na dôchodok podľa právnych predpisov jedného členského štátu alebo dôchodky podľa právnych predpisov jedného alebo viacerých členských štátov, a ktorý má nárok na dávky podľa právnych predpisov jedného z týchto štátov, poberá so svojimi rodinnými príslušníkmi, ktorí majú pobyt na území členského štátu iného ako ten, v ktorom majú bydlisko.“

9. Článok 33 sa nahrádza takto:

„Článok 33

#### **Príspevky platené dôchodcami**

Inštitúcia členského štátu zodpovedná za vyplácanie dôchodku a uplatňujúca právne predpisy, v zmysle ktorých sa príspevky v súvislosti s príspevkami na nemocenské dávky a dávky v materstve zrážajú z dôchodkov, je oprávnená uskutočniť takéto zrážky vypočítané v súlade s príslušnými právnymi predpismi, z dôchodkov vyplácaných takouto inštitúciou v takom rozsahu, aby náklady na dávky podľa článkov 27, 28, 28a, 29, 31 a 32 znášala inštitúcia uvedeného členského štátu.“

10. Ako nadpis oddielu 1 kapitoly 2 hlavy III sa znovu vkladá toto:

**„Pracovníci, na ktorých sa vzťahujú len právne predpisy, podľa ktorých výška dávok v invalidite nezávisí na dĺžke doby poistenia.“**

11. Ako článok 37 ods. 1 sa znovu vkladá toto:

„1. Pracovník, na ktorého sa postupne alebo striedavo vzťahovali právne predpisy dvoch alebo viacerých členských štátov a ktorý dosiahol doby poistenia výlučne podľa právnych predpisov, podľa ktorých výška dávok v invalidite nezávisí od dĺžky dôb poistenia, poberá dávky v súlade s článkom 39. Tento článok nemá vplyv na zvyšovanie dôchodkov alebo na príplatky k dôchodkom v súvislosti s deťmi poskytované v súlade s ustanoveniami kapitoly 8.“

12. Ako nadpis a odsek 1 článku 38 sa znovu vkladá toto:

uplatňuje v deň priznania dávky. Ak podľa týchto právnych predpisov výška dávok nezávisí na trvaní dosiahnutých dôb, potom sa táto suma považuje za teoretickú výšku uvedenú v tomto pododseku.“

#### „Úhrn dôb poistenia

1. Príslušná inštitúcia členského štátu, ktorého právne predpisy podmieňujú nadobudnutie, zachovanie alebo znovunadobudnutie nároku na dávky dosiahnutím dôb poistenia, zohľadní v potrebnom rozsahu doby poistenia dosiahnuté podľa právnych predpisov iného členského štátu tak, ako keby boli dosiahnuté podľa vlastných právnych predpisov.“

13. Článok 45 ods. 1 sa nahrádza takto:

„Inštitúcia členského štátu, ktorého právne predpisy podmieňujú nadobudnutie, zachovanie alebo znovunadobudnutie nároku na dávky dosiahnutím dôb poistenia alebo dôb bydliska, zohľadní v potrebnom rozsahu doby poistenia alebo doby bydliska dosiahnuté podľa právnych predpisov ktoréhokoľvek iného členského štátu tak, akoby boli dosiahnuté podľa právnych predpisov, ktoré táto inštitúcia uplatňuje.“

14. Článok 45 ods. 4 sa zrušuje.

15. Prvý pododsek článku 46 ods. 1 sa nahrádza takto:

„1. Ak sa na pracovníka vzťahovali právne predpisy členského štátu a ak boli splnené podmienky pre uplatňovanie nároku na dávky bez toho, aby bolo potrebné uplatniť článok 45 príslušná inštitúcia tohto členského štátu vypočíta výšku dávky v zmysle právnych predpisov, ktoré uplatňuje a stanoví výšku dávky, ktorá zodpovedá celkovej dobe poistenia alebo doby bydliska, ktorá sa zohľadňuje v zmysle týchto právnych predpisov.“

16. Článok 46 ods. 2 písm. a) sa nahrádza takto:

„a) táto inštitúcia vypočíta teoretickú výšku dávky, na ktorú by si dotknutá osoba mohla uplatniť nárok za predpokladu, že všetky doby poistenia alebo doby bydliska dosiahnuté podľa právnych predpisov členských štátov, ktoré sa na pracovníka vzťahovali, sa dosiahli v danom štáte a podľa právnych predpisov, ktoré táto inštitúcia

17. Kapitola 4 hlavy III sa mení a dopĺňa takto:

Oddiel 1 a článok 51a sa rušia. Oddiely 2, 3, 4 a 5 sa prečísľujú na 1, 2, 3 a 4.

18. Článok 64 sa nahrádza takto:

„Článok 64

#### Úhrn dôb poistenia alebo dôb bydliska

Príslušná inštitúcia členského štátu, ktorého právne predpisy podmieňujú nadobudnutie, zachovanie alebo znovunadobudnutie nároku na podporu pri úmrtí dosiahnutím dôb poistenia alebo dôb bydliska, zohľadní v potrebnom rozsahu doby poistenia alebo doby bydliska dosiahnuté podľa právnych predpisov ktoréhokoľvek iného členského štátu tak, akoby boli dosiahnuté podľa právnych predpisov, ktoré uplatňuje.“

19. Článok 77 ods. 2 písm. b) bod ii) sa nahrádza takto:

„ii) v iných prípadoch v súlade s právnymi predpismi členského štátu, ktorým podliehal najdlhšiu dobu, za predpokladu, že sa nárok na jednu z týchto dávok uvedených v odseku 1 nadobudol podľa právnych predpisov tohto štátu pri zohľadnení ustanovenia článku 79 ods. 1 písm. a), ak je to vhodné; ak sa podľa týchto právnych predpisov nenadobudol žiaden nárok na dávku, skúmajú sa podmienky na vznik takéhoto nároku podľa právnych predpisov iných dotknutých členských štátov v poradí podľa klesajúcej dĺžky dôb poistenia alebo dôb bydliska dosiahnutých podľa právnych predpisov týchto členských štátov.“

20. Článok 78 ods. 2 písm. b) bod ii) sa nahrádza takto:

„ii) v iných prípadoch v súlade s právnymi predpismi členského štátu, ktoré sa na zosnulého pracovníka vzťahovali najdlhšiu dobu, za predpokladu, že sa nárok na jednu z dávok uvedených v odseku 1 nadobudol podľa právnych predpisov tohto štátu pri zohľadnení ustanovení

článku 79 ods. 1 písm. a), ak je to vhodné; ak sa podľa týchto právnych predpisov nenadobudol žiadny nárok na dávku, skúmajú sa podmienky na nadobudnutie takéhoto nároku podľa právnych predpisov iných dotknutých členských štátov v poradí podľa klesajúcej dĺžky dôb poistenia alebo dôb bydliska dosiahnutých podľa právnych predpisov týchto členských štátov.“

21. Článok 79 ods. 2 sa nahrádza takto:

„2. V prípade, ak má uplatnenia pravidla ustanoveného v článkoch 77 ods. 2 písm. b) bodu ii) a 78 ods. 2 písm. b) bodu ii) za následok, že príslušných je niekoľko členských štátov, pretože dĺžka dôb je rovnaká, dávky v zmysle článku 77 alebo 78 podľa toho, o ktorý prípad ide, sa poskytujú v súlade s právnymi predpismi členského štátu, ktoré sa na poberateľa dôchodku alebo zosnulého naposledy vzťahovali.“

22. Článok 79 ods. 4 sa zrušuje.

23. Príloha III, položka B sa nahrádza takto:

„B. DÁNSKO

Žiadne.“

24. Príloha V, položka B sa mení a dopĺňa takto:

a) odsek 4 sa nahrádza takto:

„4. Pracovníci, žiadatelia o dôchodok a dôchodcovia s rodinnými príslušníkmi, na ktorých sa vzťahujú články 19, 22 ods. 1 a 3, 25 ods. 1 a 3, 26 ods. 1, 28a, 29 a 31 nariadenia, ktorí majú bydlisko alebo pobyt v Dánsku, majú nárok na vecné dávky za tých istých podmienok ako sú tie, ktoré stanovujú dánske právne predpisy pre osoby, ktorých príjem nepresahuje hranicu určenú v článku 3 zákona č. 311 z 9. júna 1971, týkajúceho sa verejných zdravotníckych služieb, pričom náklady na spomínané dávky nesie inštitúcia členského štátu iného ako Dánsko.“

b) odsek 5 sa nahrádza takto:

„5. Článok 1 ods. 1 č. 2 zákona o starobných dôchodkoch, článok 1 ods. 1 č. 2 zákona o invalidných dôchodkoch a článok 2 ods. 1 č. 2 zákona o vdovských dôchodkoch a prídavkoch sa nepoužijú na tých pracovníkov

alebo ich pozostalých, ktorí majú bydlisko na území členského štátu iného ako Dánsko.“

c) Za odsek 5 sa vkladajú nové odseky 6, 7, 8 a 9, ktoré znejú:

„6. Dánske právne predpisy upravujúce starobné a vdovské dôchodky sa použijú na vdovu pracovníka podliehajúceho dánskym právnym predpisom aj v prípade, ak nemala bydlisko v Dánsku.

7. Podmienky nariadenia sa nedotýkajú prechodných ustanovení dánskych zákonov zo 7. júna 1972 o práve na dôchodok dánskych štátnych príslušníkov majúcich faktické bydlisko v Dánsku počas určitej doby bezprostredne predchádzajúcej dátumu podania žiadosti. Za týchto podmienok ustanovených pre dánskych štátnych príslušníkov sa dôchodok priznáva štátnym príslušníkom iných členských krajín majúcich faktické bydlisko v Dánsku počas jedného roka bezprostredne predchádzajúceho dátumu podania žiadosti.

8. Doby, počas ktorých cezhraničný pracovník alebo sezónny pracovník s bydliskom na území jedného z členských štátov pracoval v Dánsku sa považujú na účely dánskych právnych predpisov za doby bydliska. To isté sa vzťahuje na tie doby, počas ktorých je takýto pracovník služobne vyslaný na územie členského štátu iného ako Dánsko.

9. Na účel stanovenia toho, či sú splnené podmienky nároku na dávky v materstve ustanovené v kapitole 12 zákona o denných peňažných nemocenských dávkach alebo dávkach v materstve v prípade, kedy dotknutá osoba nepodliehala dánskym právnym predpisom počas celej doby uvedenej v článku 34 ods. 1 alebo 2 vyššie uvedeného zákona:

a) zohľadňujú sa doby poistenia dosiahnuté patričným spôsobom podľa právnych predpisov členského štátu iného ako Dánsko, počas ktorých dotknutá osoba

nepodliehala dánskym právnym predpisom tak, akoby tieto doby boli dosiahnuté podľa dánskych právnych predpisov a

- b) dotknutá osoba sa považuje za takú, ktorá poberala počas zohľadnených dôb priemerný plat rovnajúci sa potvrdenému priemernému platu, ktorý ako keby bol za dané zohľadnené doby vyplácaný počas dôb dosiahnutých podľa dánskych právnych predpisov.“

## Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť pristúpením nových členských štátov k Európskym spoločenstvám.

Uplatňovanie tohto nariadenia sa však v nových členských štátoch odkladá do:

- 1. apríla 1973 pre Dánsko
- 1. apríla 1973 pre Írsko
- 1. apríla 1973 pre Spojené kráľovstvo.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 19. decembra 1972

*Za Radu*

*predseda*

T. WESTERTERP

---